

出國報告（出國類別：會議）

淺探修復、社群媒體、墨美族裔文化：  
美國歷史美術文物修復協會 40  
週年年會

服務機關：國立歷史博物館

姓名職稱：副研究員 謝世英

派赴國家：美國

出國期間：101.5.7—101.5.14

報告日期：101.8.1

## 一、前言

美國歷史美術文物修復協會（American Institute for Conservation of Historic & Artistic works）屬國家級的組織機構，2012 年會是該協會第 40 週年的年會，在美國新墨西哥州 Albuquerque 舉行。會議與參訪時間為 5 月 8 日至 5 月 13 日。本次年會的主題是，修復與其他專業工作者的連結、修復的延續與推廣、探討溝通使用的媒體社群，以及修復與顧客及一般大眾之間的結盟。會議的安排除了所有的參與者同聚一大講堂聆聽演講外，也有與其他專業同盟作連結、與藝術家面對面的會談等，另外還包括許多不同主題的議程小組。不同方式的演講與研討，讓廣泛的主題與特殊主題都能兼顧，參與者可依其個人不同專業與興趣，選擇參與適合的小組。

大會的主要演講有三位學者: Tyler Green 為具有影響力的藝術評論者，主題是藝術評論以及修復工作如何獲得大眾注意；Samuel Jones 則專注於社會文化的角色，以及在社會文化中提昇修復意識與理念的價值；Dr. Anne-Imelda Radice 分享公共政策，讓大眾了解維護文化遺產的重要性。年會規劃了 12 個議程，各議程主題，包括建築、書與紙張、電子媒體、物件、繪畫、攝影材料、織物、木製物品與海報，另外，研究與技術與書與紙張及物件是兩項獨立的議程。這些豐富多樣的議程內容，讓參與者學習到最新的，專業的修復處理與觀念，並且參與推廣、延伸修復的討論。

會議地點 Albuquerque 市，原屬於墨西哥，是美國墨裔主要居住的城市，與印第安文化關係密切。Albuquerque 擁有豐富的印第安文化的遺址，因此會議中許多議題，都與了解認識墨美族裔文化有關，也是此次會議參與與研究的主要目標，本文分為三部分，一、印第安文化源由與 Kiva 遺址的維護修復，二、文物修復運用社群媒體的案例，三、洛杉磯的墨美族裔當代公共藝術的個案。

## 二、會議行程與內容

美國文物修護協會 2012 年年會

5 月 7 日至 14 日 於新墨西哥州舉行

5 月 7 日 10:00 桃園機場啟程，（過換日線）18:30 抵達新墨西哥 Albuquerque。

5 月 8 日 8:00—17:00 新墨西哥美術館、Kiva 壁畫維護工作坊。

5 月 9 日 9:30—17:30 AIC 年會主題：傳統與遺產的關聯。

5 月 10 日 9:30—17:30 AIC 年會主題：繪畫、書本、建築的維護。

- 5 月 11 日 9:30—17:30 AIC 年會主題：與藝術家共同合作，17:30 前往 Santa Fe。
- 5 月 12 日 8:30—17:00 AIC 會員 Santa Fe 參訪。
- 5 月 13 日 5:00 Santa Fe 前往 Albuquerque 機場，9:40 回程賦歸。
- 5 月 14 日 20:00 抵桃園國際機場。

Albuquerque 在美國西南部，是美國 32 大城之一，五月初台灣已進入夏季，Albuquerque 仍是具有春天的涼意，氣溫大約是 15 度 C 左右，早晚溫差大。抵達之日恰為週末，與美國中西部的大城相似，出了機場就是一片空曠，筆直的大道，雖有少數幾輛車快速駛過，仍讓人有杳無人煙的感覺。美國最著名的 66 號公路經過 Albuquerque 市中心，是美國最早建立的一條公路。66 號公路由伊利諾州經過密蘇里州、肯薩斯州、奧克拉荷馬州、德州、新墨西哥州、亞麗桑那州及加州，是一條連結中部芝加哥到西部洛杉磯。早在 1706 年就有西班牙人在 Albuquerque 定居，城市名沿用自西班牙的地名，Albuquerque 反映過去不同文化的衝突，包括經歷歐洲殖民，以及歐洲開拓北美洲與印第安人衝突的過程，Albuquerque 現今面貌特色，呈顯出文化融合後的墨美族裔文化。

年會課程、議程多元，讓不同專長的人士都能自由選擇主題課程、參與工作坊、參訪行程。林林總總包括多達 250 個不同主題，另規劃特殊討論議程，以材質來分建築、書與紙張、電子媒體、物件、繪畫、攝影材料、研究與技術、織物、木製物品，與海報。同時段舉行不同議程，參與者有諸多選擇，也因此不可能一一參與了解，必需作好事前研讀，選擇與自身有興趣的議程參加。本次文物修復會議主題是如何推廣與延伸，我對於科技發達的西方，如何使用社群媒體較有興趣，會議中討論的文物維護的計畫，大都由洛杉磯 Getty 基金會贊助，參訪美術館的藏品以收藏印第安文化物件為主，工作坊內容，也以實際維護印第安文化遺址為主要重點。

### 三、Coronado State Monument 遺址 Kiva 壁畫

Kiva 是印第安儀式禮祭用的地下穴室，這些穴室的壁上都有彩繪壁畫，許多古代印第安文化遺址都保留在新墨西哥州內。Coronado State Monument 遺址距 Albuquerque 大約 20 英哩處，Coronado 是第一個來到此地西班牙人，全名 Francisco Vasquez Coronado。Coronado 是個探險家，也是個征服者，在 1540 年來到 Albuquerque，當時追隨的成員，包括了冒險者、騎士、步行兵士、修士、墨西哥印第安人的後裔等等。另一處 Kuaua Pueblo 是新墨西哥州古老與重要的文化遺產，Kuaua Pueblo 位於 Rio Grande 河西岸。Pueblo 是印第安村落，在 Kuaua 一處發掘出約有 1200 個居室、2 個廣場、6 個 Kivas 組成的村落社區，遺址的挖掘由 1935 年由新墨西哥大學考古系、新墨西哥博物館以及美國研究學院共同主持，此處之 Kiva 壁畫被認為是北美最好的壁畫，壁畫加上旁邊重建的 adobe 村落社區，Coronado State Monument 完整展示 Kuaua Pueblo 的文化面貌。

這個 5 年的挖掘計畫，原本計畫目標是尋找 Coronado 當初紮營所在處，挖掘結果雖然無法證明 Coronado 是否曾經在 Kuaua 停駐，但出土資料顯示 Kuaua 的建立年代大約早在西元 1300 年左右。由文化遺物與沖積層的分析，証實 Kuaua Pueblo 曾有過 300 年的居住歷史，當南邊的居室不再使用之時，印第安人就移至北邊建立新的居室，自南到北的累積至少有 3 世紀的時間。此處印第安住民語言是 Tiwa，他們從高地來到大河邊居住。選擇此地的原因，是要利用灌溉水以及河邊肥沃的沖積土。由層積的年輪來看，當時曾經有過嚴重的乾旱。印第安人當初想避開高度乾旱的地區，因此選擇與河流相鄰的居住處，而由此處的居住地可以望見東邊 Sandia 山的全景，Sandia 山不論是在過去或是現在，都是印第安人的聖山。

Kuaua 一種是由土磚 adobe 建造的居室村落遺址，今天我們看到的 Kuaua 遺址，已是一片不毛之地的景象，但是幾百年前，這裡是和平、勤奮的印第安農民的居住社區。他們過著豐盛生活，住在堅固的 adobe 土磚房舍裡，仰賴旁邊的山、沙漠狩獵，靠大河（Great River）取水灌溉，種植玉米、豆子、瓜、棉花、煙草等作物，過著規律社會秩序的生活，有自己宗教制度。Kuaua 的族群主要是農夫與獵人，他們不擅長攻擊，只會防禦自己的財產屋舍，當遇到阿帕奇族或是其他的北方草原民族攻擊、搶奪他們的土地與財產之時，他們以弓箭(以黑曜石、瑪瑙、燧石等為箭頭)、石刀，作為防禦的武器。

古代印第安人的社區結構，中央是廣場，房舍建立在四周，房子用泥土與水壓緊成濕泥團塊 adobe 築成牆壁，築到約一英尺高，等待土塊乾掉，再繼續製作濕泥團塊繼續建造，直到前廳完成。這是印第安人的特殊建築工法，在西班牙人來之前，印第安人並不知道西方使用磚塊的製作技術。印第安人 Adobe 土磚房舍的蓋法，是女性製作 adobe 土泥磚，將木灰混合泥，讓土塊具有穩定性，男性負責從山上扛下木頭，作為屋頂的大樑。四層樓高的房子，牆需一碼的厚度。整個社區房舍的規畫，是房室緊靠房室，房室圍繞著廣場，社區像是台地一般的結構。Kiva 是向下挖的地下室，架樓梯由頂上天窗進出，要進入房室也要用木梯子，經由廣場到屋頂，然後由屋頂天窗下到房室，在 Kuaua 最興盛的時候，使用的梯子數量有一個森林之多，可見當時的生活榮盛。

印第安文化中的分工，升火由未婚男子準備柴火，推到廣場上，女性忙其他事務。男性耕地，並且打獵帶回家食物，男性並負責保衛家園，與敵人格鬥；長者組成議會管理，議會有宗教領袖、戰爭領袖等，由各酋長組成。與一般信仰不同的是，女性可以進入 Kiva，但只有提供食物的女性才能參與儀式。印第安人相信有來生，死後靈魂精神會回到土地，所有的生命由土地開始，也結束在土地，來生世界的開啟處是在很遠的北方。在這個宗教系統包括了許多其他神祇，每一神祇都有不同的功能，像是狩獵、戰爭、生殖等，每一個神祇都有自己的 Kiva，也就是儀式地下室，壁上裝飾各式繪畫。印第安村落的宗教複雜，他們長期祈求雨水、玉米以及生命崇拜，總括來說屬於一種自然崇拜，是基於對土地的尊敬與祈求富饒而產生出來的宗教。

由 Coronado 紀事報告中還了解到，西元 1540 年 Tiguex 的村落位在大約 5 至 6 哩寬的河谷兩岸，另一邊是大雪覆蓋的高山。Coronado 當時的企圖是探險以及征服當地居民，想要將這片土地宣稱為西班牙的新領土。當時在臨近 Kuaua 的地方，Coronado 發現 12 個說 Tiwa 語言的村落，他命名為 Tiguex 省。他認為 Tiguex 人很友善，在西班牙的征服之下，印第安人離開他們的村落，家讓給了西班牙人使用。Coronado 的黃金探險旅程從 Tiguex 的基地，北到 Quivira (現在的 Kansas)，印第安人完全不知道關於黃金的訊息，但由於 Coronado 引發紛爭，又將幾個部落酋長燒死，燃起了他與印第安人之間的憤恨與衝突。在西元 1542 年春天，Coronado 墜馬而死，所領軍隊分裂並且回到當時的新西班牙 (現在的墨西哥)，Coronado 自始至終沒有找到黃金，他的探險宣告失敗。印第安人回到了他們的家，直到 17 世紀才遺棄了 Kuaua 移居到別處。

#### 四、圖書館修復部的社群媒體

年會課程探討文物修復對社群媒體的利用，利用社群讓更多的大眾了解文物修復的內容與重要性。部落格是以網路為基礎形式的展示，適合個人專文與個人經驗的內容，以一種非正式、對話式的風格來呈現內容，並經常與其他網路平台互相連結，來延伸相關資料來源。部落格是現今博物館市場的主流，除提供策展與修復等內部消息，也提供活動與展覽的訊息。因部落格變成接觸新與舊大眾的重要平台，博物館需要學習使用部落格。

美國杜克大學與愛荷華大學兩所大學圖書館的修復部門，都運用社群媒體，將他們的工作訊息傳達出去。修復工作族群使用社群網站作為傳達修復的經驗，社群媒體成為其中最有效者。愛荷華大學修復部門的修復工作者 Melissa Tedone，以及杜克大學圖書館的修復部主任 Beth Doyle，兩人分別分享他們的實際經驗，包括在部落格中，圖片比文字更能吸引讀者；部落格適合每日生活及個人經驗的分享；不想被引用的文字，就不要貼到部落格上去，但不要吝嗇分享給其他連結等。社群已經改變人們的溝通模式，若欲以社群來進行修復工作的分享與了解，部落格、臉書、推特、照片分享的平台像是 Flickr 以及 Picasa，影片分享的平台像是 YouTube 等，都提供了豐富的基礎。杜克大學的圖書館修復部門，以及愛荷華州立大學的圖書館修復部，很早就使用這些工具來傳達、加強修復的意識與理念，並且維持與其他學術機構、團體之間的連結。

杜克大學落部格的名稱為「Preservation Underground」，部落格使得圖書館的修復工作中獲得更多的重視，修復部門因此與圖書館的其他各項任務更能配合。部落格、Flickr、Facebook、Twitter 將修復的訊息傳達出去，不同國家的群眾，一般大眾、學生、圖書館員、文獻收藏者、以及其他的修復工作者，都因此而連結。杜克大學的「Preservation Underground」經新聞報導，獲得美國圖書館協會的重視。2010 年更獲得美國出版社 Salem Press 部落格大獎。杜克大學圖書館修復部門建立部落格，此舉促進了部落格的使用，及使用新社群媒體的傾向，提昇了修復部門本身在圖書館中的知名度。修復部門因此得

以與圖書館其校園他團體，學校之外各地的修復工作者連絡。社群媒體讓圖書館修復的議題傳達、連結到更廣大的群眾，這是以往其他在地方式所無法達成的。

愛荷華大學修復部的部落格是「Park Library Preservation」，透過 Face book 與 Twitter 來推廣「Park Library Preservation」部落格，經由不同的社群來建立網絡，讓愛荷華大學圖書館展現整體的形象。以社群分享特殊主題的新聞、專文、提倡各種活動、並回饋意見進行討論。Flickr 平台提供集中、公共影像的貯藏空間，而其他的社群媒體也可以透過互相連結、在部落格上報告每日活動，以及提供大眾可靠的、有關文物維護的訊息，分享想法，以及與專業同行及其他機構進行討論，部落格有效的增加了修復部的知名度。作為一個持續經營的合作計畫，利用部落格，也能加強了彼此之間工作關係，基於這些成功的經驗，圖書館也建立了自己的 Face book，並且與其他圖書館社群媒體連繫，促成更多的合作與分享。

## 五、洛杉磯墨美族裔的公共藝術

公共藝術是一門獨特的藝術，因為觀眾不必走入美術館，在日常生活中就會走過、看到公共藝術。公共藝術也無法被美術館典藏，故公共藝術的維護，提供讓大眾注意到修復者的工作，並且讓大眾參與、發表意見。因此在公共藝術上，修復工作者必需負起溝通、說明文化遺產的任務。公共藝術具有多樣、新奇的特性，在公共藝術修復工作上，大眾的參與程度，是以前傳統的修復工作者所不能達成的。

Getty 基金會對公共藝術的典藏，使用社群媒體作為記錄與典藏，範圍包括美國最近興起的創作並且維護戶外壁畫，部分計畫像是拯救公共壁畫，以及洛杉磯紀念性壁畫的維護與詮釋。在這些計畫中，Getty 修復機構均透過使用社群維基與 Flickr，作為典藏公共藝術的方式。這個計畫包括使用社群媒體、群眾外包（crowdsource），讓網路成為集體創造記錄文獻的平台，大眾可以自行詮釋他們的文化藝術。群眾外包這個方式也用在維護威尼斯的物質文化、社群媒體以及街頭藝術上。這個計畫使用新媒體以及網路基礎，極盡可能的接觸到更多的群眾，因為科技的進步，利用各種不同形式的媒體來溝通傳達，對於修復工作來說是重要的。

America Tropical 壁畫，完成於 1932 年洛杉磯市中心 Olvera 街二層樓的一面外牆上，是 David Alfaro Siqueiros 的作品。作品剛完成，主題立即引起爭議，壁畫主題是被釘在十字架上的人像，旁邊象徵美國的老鷹圍繞，另描繪一個槍手自高處瞄準這個情景，壁畫的背景是廢墟，廢墟的風格似是哥倫布發現新大陸之前的風格。這件作品內容抗議美國的帝國主義，揭幕後就因政治敏感，被主管機關以白石灰蓋掉。直到 1960 年代，上面的掩蓋物年代久後逐漸脫落後，America Tropical 壁畫的重要性，被墨美族裔奇卡諾 Chicano 運動的藝術家重新提起。當時的奇卡諾藝術家受到墨西哥壁畫家 Siqueiros, Rivera 以及 Orozco 等大藝術家的影響，對於他們所持的文化認同，David

Alfaros Siqueiros 的作品具有重要性。自那時起，學者與藝術家呼籲重視這件作品，並同時啟動維護作品的工作。

1980 年的晚期，Getty 修復協會與洛杉磯市共同合作修復壁畫以及詮釋作品，讓大眾得以再次看到壁畫。這個計畫前後持續了 20 年，工作內容包括對於壁畫使用材料的分析、文獻記錄、修復處理，以及建立遮蔽設備、觀景台及詮釋內容。除了要完整處理已經日漸毀損剝落的表面外，新建設計的觀畫平台，既要能保護壁畫，又要避免其再度受損，同時要一併保存壁畫的歷史與脈絡，是個結合考古、建築、工程議題的計畫。工程上的挑戰是如何在一個歷史地區，建立當代風格的平台，並且能符合當地社區的期望。透過 Getty 與洛杉磯市政府的合作，這件 20 世紀偉大的墨西哥壁畫，再次成為洛杉磯市的公共藝術。

## 六、小結

美國文物修復協會組織的主要目的為支持修復專業，以及保護文化遺址，並以專業的標準提升研究及出版內容，並提供教育的機會，促進修復工作者與其他相關專業、大眾之間的知識交換。在為期一個星期的會議活動中，除修復專業領域的內容之外，並包括當地印第安文化遺址的參訪，得以了解當地美術館與印第安文化與歷史有關的藏品，並且認識當代墨美族裔的文化。

作為藝術史與理論的研究者，同時與修復工作習習相關，美術館、美術作品、各類文物都是工作中身邊之文物。參與此次會議，了解到修復工作內容並不只是傳統修理物件而已，項目內容及與社會文化的牽涉廣泛。在討論小組的議程中，我選擇了紙張、攝影與繪畫三項，研討內容並不止於不同材質文物的維護，在紙張研究中，一位講者討論美國汽車保險槓上的貼紙文化，包括貼紙的材質、貼紙的文字內容，以及這些字句與美國文化的關連與詮釋。紙張單元中另一講者提到的是戰後美國刺青文化，這些收藏包括刺青所用摹本，並已策畫展覽展出。攝影討論的是以科學分類、精準測量攝影 ISO 粒子粗細的程度，畫分出幾百種不同的粒子標準。繪畫以一件印象派作品，分析畫面下層層不同的構圖，以科學分析出畫家所嘗試不同構圖，比較出畫家裁取畫面構圖的過程，了解印象派並非簡單自外界寫生的實景，其中包括畫家進畫室之後在畫面上的擷取與思考。

學術界使用社群媒體已是普遍趨勢，可結合群眾與世界各地工作者，公共藝術是一般人日常生活中可見的藝術品，但無法收藏到美術館的庫房，應用社群媒體來典藏公共藝術，並且提供群眾蒐尋，增加這些公共藝術作品的各項資訊，應是社群與典藏品最好的應用，也是未來學術界上不可忽視的趨勢。洛杉磯公共藝術的修復，顯示修復工作者，除了修復的技術之外，需對文化的詮釋需有更多的了解，並且在維護文化遺產的同時，也肩負著喚醒大眾對於文化遺產的重視與責任。

在 Coronado State Monument 遺址工作坊，學員共同討論中，提到 Kiva 壁畫的重建，雖然計畫主持者一再提到，所雇用印第安工匠具有優越的工藝技術及美感，但這位工匠並未維持作品原貌，只修復壞損的部分，而是採重新繪製。就修復的觀念來說，將原作掩蓋重新繪製，是個具爭議性的舉動，修復者並非原創作者，重新覆蓋是修復亦或塗損？此舉引起印第安社區的反彈，重新繪製被認為是侵犯傳統，而負責繪製的印第安工匠被逐出社區。印第安遺址的 Kiva 壁畫，許多目前都存放在博物館中，屬於印第安文化宗教文物，不允許拍照，資料也不開放公開研究，在於尊重印第安文化，並以該族群之意願方式來對待，才是尊重該族群文化的態度，而不是以自身（西方）的價值觀逕自處理與任意理解詮釋。

參考資料：

Coronado State Monument, some native plants of Tiguex province,  
The Albuquerque Museum of Art and History  
Museum of Indian Arts & Culture  
Museum of Spanish Colonial Art  
Museum of International Folk Art  
Wheelwright Museum of the American Indian 等博物館之簡介資料。  
第四十屆年會會議手冊。



66號公路  
虹燈



Albuquerque 市中心旅館的 66 號公路霓虹燈





David Alfaro s Siqueiros 的作品 America Tropical 的壁畫



America Tropical 壁畫遮頂蓋與觀畫平台



Coronade State Monument 遺址 Adobe 房舍



Coronade State Monument 遺址中 Kiva 壁畫